LE JOUR & LA NUIT

Opéra-Bouffe en 3 Actes.

MISE EN SCÈNE

23

BRANDUS & Cie. EDITEURS,
103, Rue de Richelieu, Paris.

118,934

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/lejouretlanuit00leco

Le Jour et la Nuit.

Opéra-Bouffe en 3 Actes.

Paroles de M.M. Albert Vanloo et Eugène Leterrier.

Musique de

Charles Lecocq.

Représenté pour la première fois, à Paris, sur le théâtre des Nouveautés, le 5 Novembre 1881.

(Direction de Mr J. Brasseur.)

Mise en Scène

Rédigée par M. Henri Micheau,

Régisseur-général du théâtre des Nouveautés.

23

Publiée par Brandus et Cie, Éditeurs-propriétaires de la Partition,
103, rue de Richelieu.
Paris.

Distribution.

Picratès de Calabazas	MM. Brasseur	Manola	Mes M. Ugalde
Braseiro	Berthelier	Béatrix	Darcourt
Miguel	E. Montaubry	Sanchette	Piccolo
Degomez	Scipion	Pépita	Mauriamne
Cristoval	Matrat.	Anita	Lucy-Jane
Un soldat	Dacheux	Catana	Varenne
Gonzalez	Prosper	Lizarda	Dalbe
Le Courrier	Desnoyers	1er Cornette	Fanot
Un domestique	Marietti	2e Cornette	Gabrielle
1er Alguazil	Malfait	3e Cornette	Charbonnel
2e Alguazil	Méric	4e Cornette	Marcelle
3e Alguazil	Maugnère	Juan	Jeanne
4e Alguazil.	Farcy	Pedro	Suzanne.

Cornettes, Alguazils, Hommes et Femmes du château.

Meubles et Accessoires.

23

Acte 1er

Meubles	Un fauteuil Louis XIII.
	Une console au 1er plan gauche
Le Soldat	Un parchemin plié en quatre.
Manola	Un petit poignard qu'elle cache dans son corsage.
Calabazas	Une grande canne
Béatrix	id.
En scène.	Sur la console, un bouquet. - Une aiguière et un gobelet en argent, le tout sur un plateau.

Doublures.

Les trois petites femmes chantant dans l'introduction, peuvent chanter les 3 couplets des Cornettes au second acte.
Les quatre alguazils peuvent être faits par quatre hommes du château (choristes basses) qui vont s'habiller après le chœur

de l'ouverture. Ils vont se rehabiller en hommes du château pour l'entrée de la Baronne.

C'est Gonzalès, le domestique du 1er acte qui apporte le parasol au 2e acte.

Au 3e acte, après le premier choeur, les quatre basses du 1er acte vont s'habiller en alguazils et reparaissent ainsi au final.

Marche des Choeurs

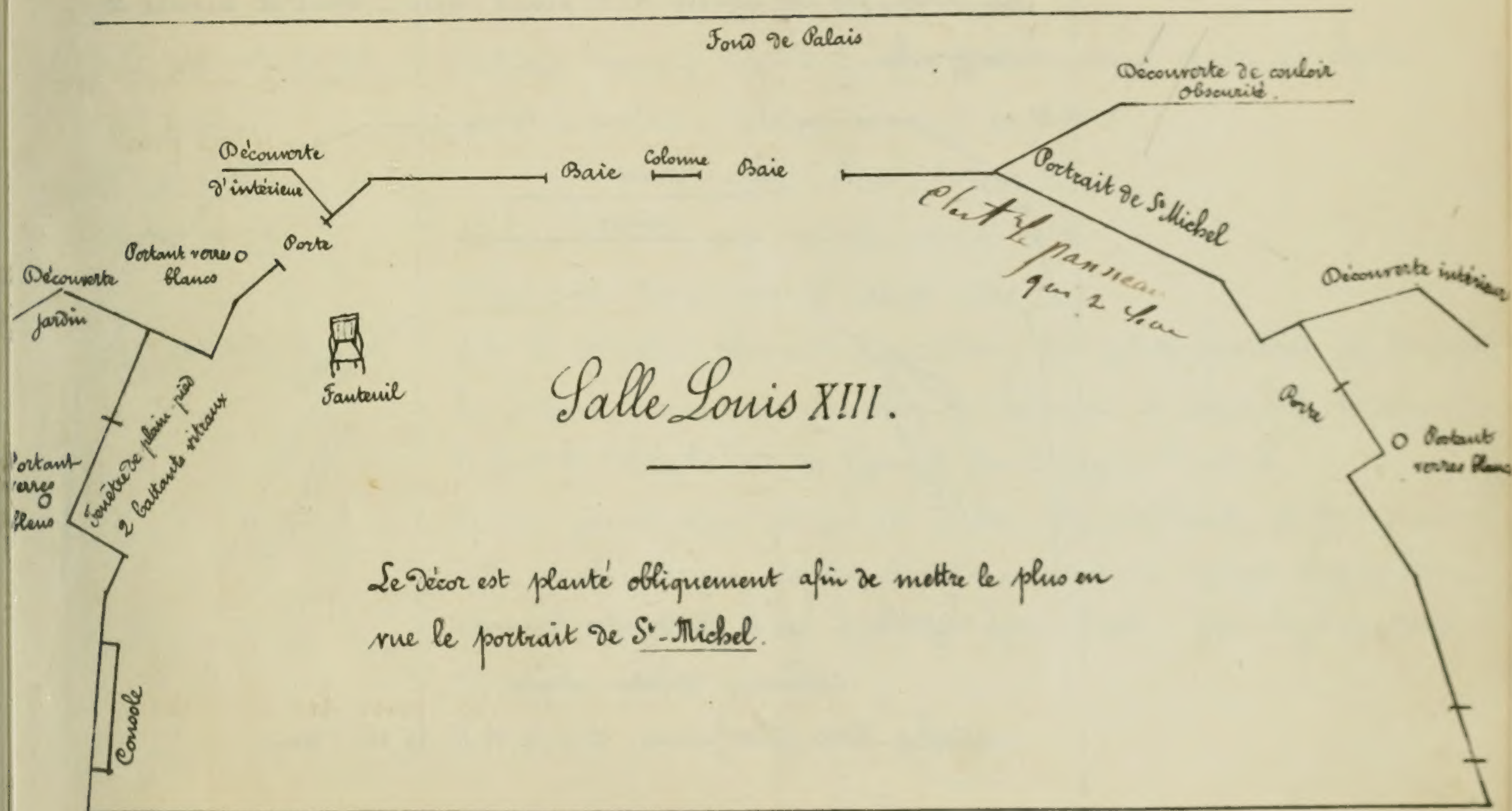
Etant donné { 4 petits rôles dames
12 choristes femmes.

on peut faire habiller en cornettes, 6 choristes femmes, ce qui fera avec les 4 petits rôles, 10 cornettes.

On gardera les 6 choristes femmes restant, pour les femmes du château.

Les mêmes proportions seront gardées pour les Etudiants du 3e acte.

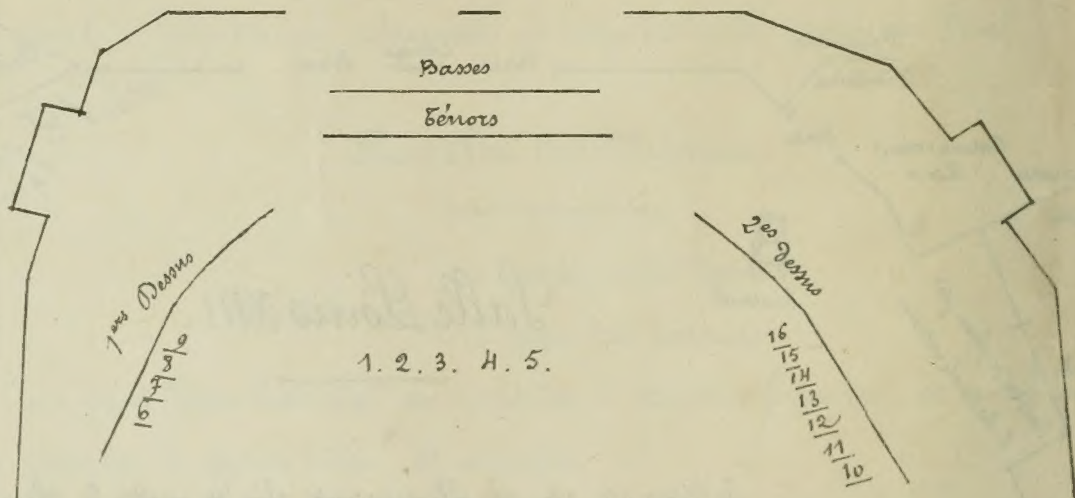
Décor 1er Acte.



Le Décor est planté obliquement afin de mettre le plus en vue le portrait de St-Michel.

Un intendant, la chose est sûre.

Avant de chanter son couplet, Anita est remontée un peu vers le fond, puis redescend entre Catana et Pepita, les prend par la main et les amène à l'avant-scène – Tout le monde se rapproche.



Légende : – 1 et 5, petits rôles femmes.

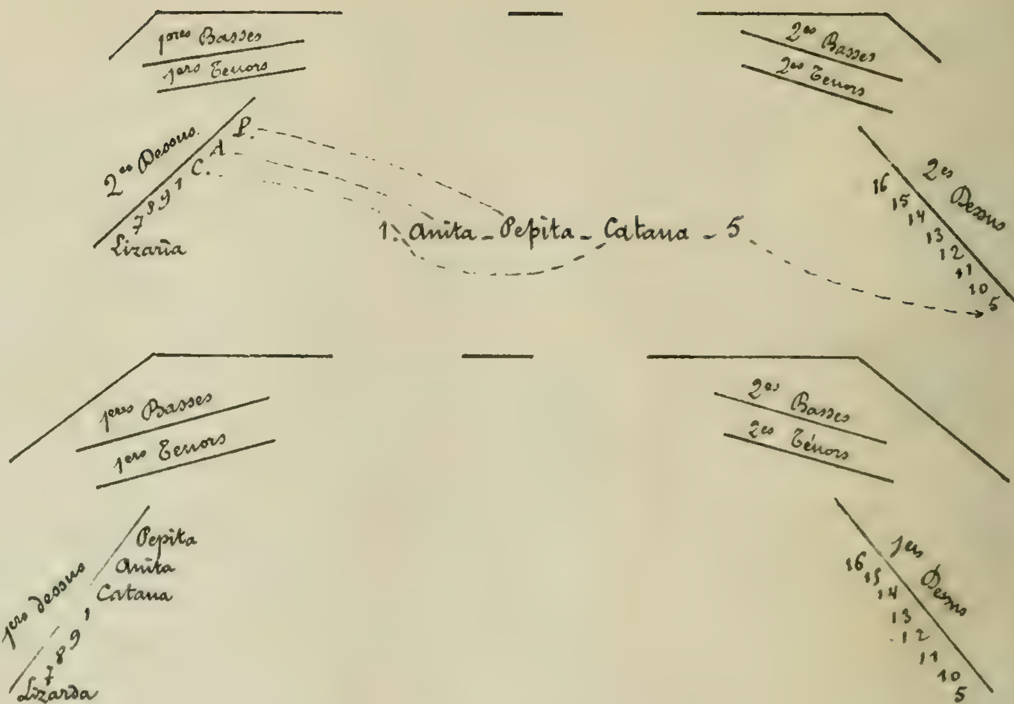
2 Catana 3 Anita 4 Pepita

6.7.8.9 – Petits rôles femmes – 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 – Idem.

Ah! ah! comme c'est ça.	Anita remonte au fond vers le fond, et redescend au N°2 - Catana prend le milieu
Il doit avoir le caractère.	1 - Anita, Catana, Pepita, 5.
Ah! ah! comme c'est ça.	Catana remonte comme l'a fait précédemment Anita, et Pepita prend le milieu, Catana redescend au N°4
(2e Couplet)	
Bref, je le dis	1, Anita, Pépita, Catana, 5
Il verra ça	Les femmes font une menace avec le doigt.
	Reprise du chœur avec le même ordre.
Nous attendons.	Sur la dernière phrase de la reprise, les petites femmes qui tenaient le milieu remontent. Les choristes hommes se séparent et prennent le fond de chaque côté de façon à bien dégager l'entrée.
	Le N°5 prend place parmi les petits rôles côté droit - le N°1 idem côté gauche, Anita Pepita et Catana vont se ranger à gauche au dessus des petits rôles qui sont déjà placés - Voici la façon dont le mouvement s'opère:

Position

Ah! c'est lui!

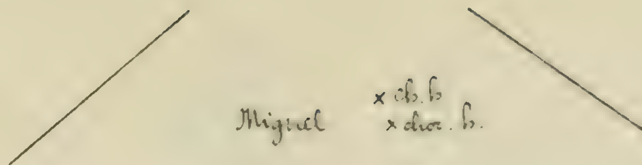


Très gentil, très gentil braves gens, me voici. — Miguel paraît venant du fond droite.

Miguel descend et prend la scène - Tout le monde suit le mouvement, les hommes reprennent le fond.

Il a raison — Deux hommes se sont détachés du fond et s'avancent vers Miguel

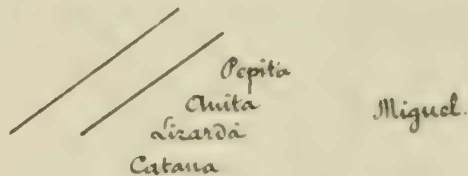
en saluant :



Non, non, pas vous.
Allons, mes belles.

Les hommes remontent

Mouvement : à gauche les N°s 7, 8, 9, 1 reculent d'un pas. Catana, Anita et Pepita descendent, Lizarda prend le N° 2, les autres groupes ne bougent pas.



que savez-vous faire ?

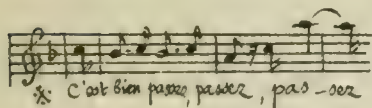
Catana, Lizarda, Anita, Pepita, se consultent des yeux pour savoir qui s'avancera la première. Sur la fin de la ritournelle Anita se détache du groupe, s'avance vers Miguel, salue et chante :

Pepita
Lizarda
Catana

Anita Miguel

Les yeux sont noirs.

Miguel se rapproche d'Anita, lui prend la main gauche de la main droite



* Miguel fait passer Anita de façon qu'elle soit tout à fait passée sur le la.

C'est assez. (2e Couplet)

Anita va se ranger à droite devant le 1er rang.

Pepita
Catana.

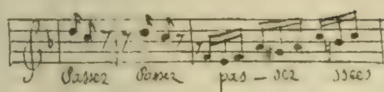
Lizarda Miguel

10
15
14
13
12
11
10
5
Anita
2es dessus

Après le Couplet.

Lizarda passe comme a passé Anita et va se ranger au dessus d'elle.

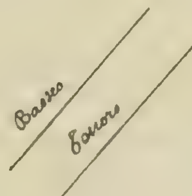
3e Couplet

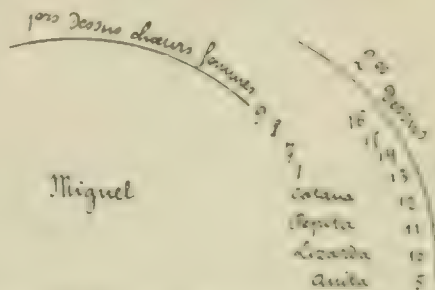


Même marche à suivre.

Miguel fait signe de passer à toutes les femmes qui restent encore à gauche. Elles passent au dessus de lui. Pendant ce temps les hommes prennent leurs places.

Eh bien, et nous?





Repassez! Repassez.

Les hommes remontent mécontents. Les 1ers dessus reprennent la place qu'ils occupaient. Le premier rang des petits rôles ne bouge pas, mais le second rang, c'est-à-dire les Nos 5 10 11 12 13, 14, 15 et 16 suivent le mouvement des premiers dessus et vient se placer devant eux de façon qu'à la reprise du chant *Nous saluons*, on se trouve placé ainsi.

Nous saluons.

Tout le monde salue.

Miguel fait signe à tout le monde de se retirer. Les hommes sortent d'abord, se séparent en deux groupes dans le fond et sortent l'un à droite, l'autre à gauche.

Les femmes font de même que les hommes. Les 4 petits rôles femmes qui se trouvent à droite sortent les dernières et au moment de sortir, saluent Miguel et sortent fond droite.

N: us espérons.

Scène 2e

Miguel est au fond, tourné vers la droite.

Ah! mesdemoiselles!

Miguel

M. le Baron.	Le domestique vient du fond droite pour annoncer et se plac à gauche au fond.
Bonjour, Miguel	Braseiro descend au N° 2.
Comment me trouves-tu?	Il tourne sur lui-même en se montrant à Miguel.
Mais le puis-je	Braseiro passe devant Miguel et prend le N° 1.
toujours sur le qui-vive	Braseiro reprend le N° 2
Gonzalès	
	Gonzalès Miguel Braseiro
Je suis nerveux	Braseiro passe N° 1

Scène 3e

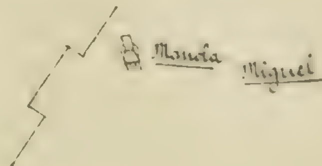
Du bruit	Il remonte un peu vers le fond.
	Domestique Braseiro Miguel

Le voici.	Le domestique de la main gauche au soldat qui vient du fond droite.
	Soldat Braseiro Miguel
Vous arrivez des avant-postes	
Sortez - Parfaitement	Le soldat pivote sur la jambe gauche et sort.
Me voilà bien	Braseiro passe N° 2.
Que veux-tu?	Braseiro passe N° 1.
Sur la ritournelle après le 1er Couplet	
Je vais partir	Braseiro passe N° 2.
me paieront cher cette plaisanterie.	Braseiro passe N° 1.
	Braseiro remonte et sort fond droite.

Scène 4e

Il me semble	Miguel se rapproche du fauteuil et regarde la fenêtre.
Sauve-moi	Manola descend en scène en se serrant contre Miguel.

comme l'oiseau	Manola N°1 - Miguel N°2, l'un contre l'autre. Après le 1er Couplet, pendant la ritournelle, Miguel remonte vers la fenêtre. Manola prend le N°2 - Miguel redescend au N°1.
Enfin, voilà que je suis	Miguel N°1 - Manola N°2.
On a donc un peu..	Miguel prend les deux mains de Manola.
tant! tant couru!	Miguel remonte à la console qui se trouve au 1er plan gauche et remplit un gobelet qu'il apporte à Manola qui a pris le N°1
Oh! les jolies fleurs!	Manola court à la console
Il y a une baronne	Manola redescend.
Oh! le pauvre homme	Manola passe devant Miguel et prend le N°2.
mais il le prend	Miguel remonte à la fenêtre.
quoi donc	Manola remonte et prend le N°1 en regardant à la fenêtre



nous sommes perdus.

Miguel redescend suivi par Manola. Miguel l'entraine par la porte 1er plan droite.

Scène 5e

Entrée de Calabazas.

Calabazas entre vivement et va à la porte pan coupé gauche et dit : Rien, traverse la scène et va à la porte pan coupé droite. "Rien" descend à la porte 1er plan droite "Fermée" - Les quatre alguazils sont restés au fond, deux dans chaque baie.

Ce qui m'arrive Ainsi dernièrement

Calabazas prend le milieu du théâtre.

Calabazas se retourne du côté des alguazils après avoir dit : "Je ne peux pas dire cela devant eux - Puis s'adressant à eux : "Allez-vous en. Les alguazils sortent fond droite.

Scène 6e

Holà ! quelqu'un !

Miguel vient du fond droite et reste un peu au dessus de Calabazas qui a le No 2

Miguel

Calabazas

La voilà justement.

remonte fond gauche et regarde par la droite. Pendant que les chœurs entrent, Miguel sort pour rentrer avec Manola. Brasero prend le 1er plan droite.

Scène 7e

à notre nouvelle maîtresse

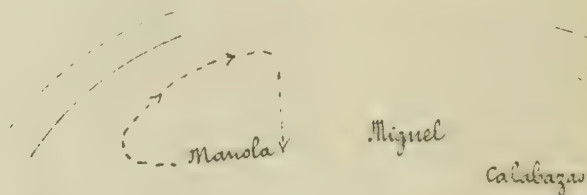
Entrée des Chœurs. — Les 1ers dessus et les 2es dessus entrent d'abord, les premiers venant de gauche, les autres de droite. Les 1ers dessus se placent à gauche, les 2es à droite. Puis entrent les petits rôles, la moitié se place devant les premiers dessus, l'autre moitié devant les 2es dessus. Puis entrent les hommes, ténors à gauche, basses à droite.

La voilà!

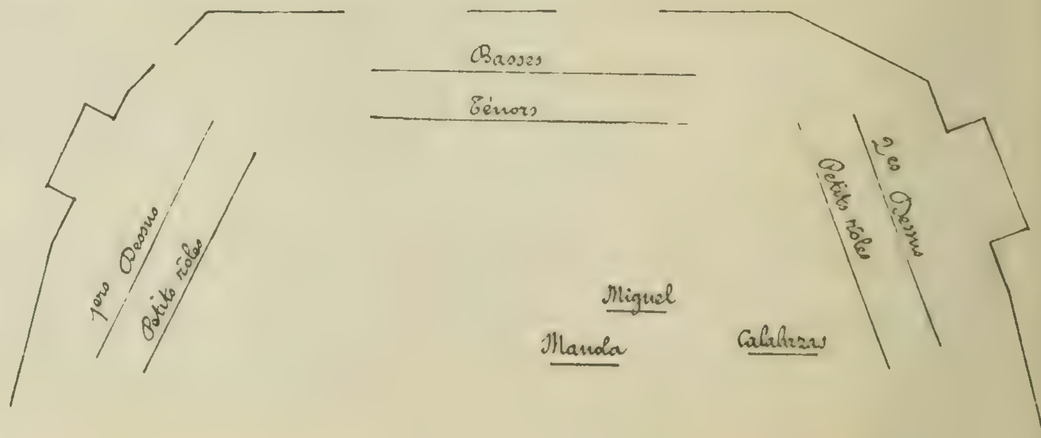
Tout le monde doit être placé quand on chante : La voilà

Miguel entre en donnant la main gauche à Manola habillée en Baronne. Sitôt que Manola est entrée en scène, elle quitte la

à notre nouveauté. | main de Miguel qui prend le N° 2, un peu au dessus de Calabazas. Sur la reprise, Manola qui est descendue au N°1 remonte en saluant de la main les vassaux se trouvant à gauche.



à mon tour de me présenter. | Tout le monde se trouve placé ainsi.



Cela va-t-il bien se passer ?	Miguel remonte et redescend N° 1
Madame la Baronne	Calabazas salue. Ce n'est qu'en se retournant qu'il reconnait Manola
à ma façon de saluer	Elle salue avec affectation.
de savoir porter la	Elle marche vers la gauche.
à ma manière	Elle revient vers Calabazas.
Et se tourner ainsi	Elle regarde de côté Calabazas, en rejetant un peu la tête sur l'épaule gauche.
à mon regard	Elle se redresse.
à la ~~fenêtre~~ finesse	Elle tend négligemment la main vers Calabazas qui avance les lèvres pour l'embrasser. (Jeu de scène)
à ma démarche	Il reprend le milieu.
de tout là-bas	Geste de la main indiquant le fond de la salle
C'est une baronne	Elle fait un pas en arrière.
ID	ID.
C'est une baronne, qu'on ne s'y trompe pas	Elle est redescendue devant le souffleur, sur le trait final

elle se pose bien droite et termine en levant la main droite, tandis que de la gauche tenant l'éventail replié, elle soulève un peu la traine de sa robe.

Pendant toute cette scène, Manola a joué de l'éventail avec beaucoup d'affectation

A notre nouvelle

Sur la reprise du chœur, Manola fait signe à tout le monde de se retirer. Les chœurs se retirent, les hommes les premiers, fond droite et gauche

Scène 8e

Miguel N°1 - Manola N°2 - Calabazas N°3.

quel impair!

Madame!

Calabazas salue et remonte.

Prince!

Même jeu.

n'ayons pas l'air

Braseiro salue de nouveau.

Scène 9e

Où est-elle?

Calabazas redescend un peu, Miguel descend derrière Manola

et prend le N°1

Ah! la voilà

Mig. Manda. Bras. Calabazas.

de penser un peu à moi.

De la main droite, Braseiro prend la main gauche de Manda et la fait remonter en lui montrant la fenêtre

Et qu'est-ce que ca veut dire?

Il redescend en se frottant les mains.

Et madame son épouse.

Braseiro tape sur le ventre de Calabazas qui lui dit : Qu'est-ce que c'est? Braseiro répond : Ah! pardon, Prince!

Holà! vous autres.

Braseiro remonte et redescend.

A tout à l'heure.

Calabazas dit : Non! je ne peux plus voir ca! Allons Braseiro, en voilà assez! – Il remonte. Braseiro le suit et il sort le second fond droite

Scène 10e

Miguel, tu as entendu?

Miguel N°1 – Manda, N°2

Couplets.

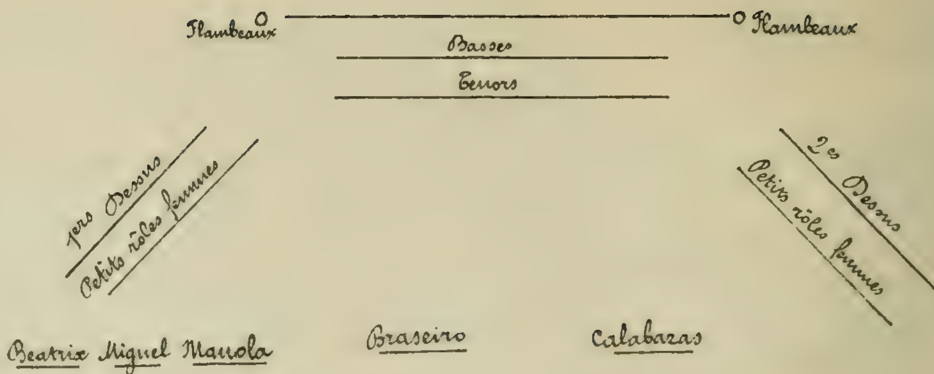
Sur les ensembles des couplets ils se donnent la main sur le dernier, ils se tiennent la main et se tournent le dos.

par ici, Madame!	Manola prend l'extrême-droite, Miguel va regarder au fond et redescend à droite près de Manola.

Scène 11e

Entrée de Dégomez.	Dégomez au N°1 — Miguel Manola
Eh bien, pas de lumière.	Dégomez — Béatrix — Miguel - Manola
Moi jamais! (2e fois)	Dégomez qui a pris la canne de Beatrix, se laisse tomber sur le fauteuil.
son premier mari!	Manola passe N°3.
si madame consent	Miguel remonte s'assurer que personne n'écoute et redescend N°2
Mais d'abord..	Il va à Dégomez et le secoue.
me coucher	Miguel fait passer Dégomez au N°2.

pendant 4 jours.	Dégomez sort fond droite, Miguel remonte et s'assure qu'il est bien parti - redescend N°1.
Alors, vous ne voulez pas?	Miguel remonte fond et regarde le portrait de St Michel et redescend N°3 en disant : J'ai mon idée!
Vous voyez ce tableau.	Il leur montre le tableau. Elles remontent un peu.
Ah! permets	Manola passe N°3.
En le lui demandant bien gentiment	Miguel Manola Béatrix St Michel
de la prudence.	Tous les trois joignent les mains pendant la prière - Après la prière les deux femmes redescendent au 1er plan gauche Miguel descend entre elles deux.
La nuit enchanteresse.	Entrée de deux domestiques portant chacun un flambeau. Ils se placent de chaque côté de la porte. Pendant le chœur, les petites femmes entrent d'abord, puis les choristes femmes, puis les hommes
J'éprouve une grande frayeur.	Entrée de Braseiro suivi de Calabazas

N'est-ce pas, Monseigneur qu'elle est ainsi charmante	
L'imbécile me tente	Pendant la ritournelle qui suit, Braseiro a pris la main de Manola, lui fait prendre le milieu et se trouve au N°3 pour chanter son couplet.
je ne vous dirai qu'un seul mot.	Il lui prend la main droite et la fait remonter en lui indiquant la fenêtre. Toutes les femmes se trouvent du côté de la fenêtre sont remontées et garnissent le fond de façon que la fenêtre soit bien dégagée.
C'est la lune	Quand tout le monde dit cette phrase, on lève le bras en indiquant la lune.

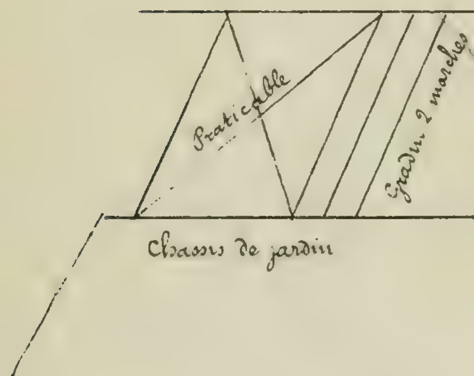
La femme doit...	Après le couplet de Braseiro, il a ramené un peu en scène Manola qui ne remonte qu'en chantant : Ce que je crains tant là haut, elle se cache de la clarté de la lune en élevant les mains pour intercepter la lumière qui lui éclaire la figure
Ne craignez rien!	Braseiro remonte derrière elle et prend le N° 4.
Partons sans nul retard.	Il lui prend la main gauche, Manola tourne devant la rampe. Ils sortent tous deux par le fond droite.
Oh! le veinard!	Calabazas sort par la porte 1er plan droite.
La nuit enchanteresse	Tout le monde suit Braseiro et Manola les hommes d'abord puis les choristes femmes, puis les petites femmes. Les flambeaux sortent les derniers. (Nuit) x Miguel (N° 2) fait mouvoir le panneau qui se lève, il appelle Manola. Manola sort et passe rapidement N° 1. Beatrix entre à son tour. Le panneau se referme, Miguel revient vers Manola, lui prend les mains en la pressant contre lui et chante : Oh! grand St Michel!

x La lune éclaire la scène

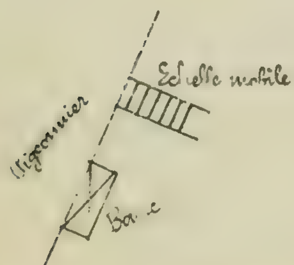
Décor Acte 2e.

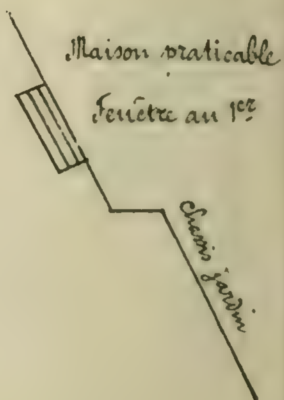
Rideau fond parc

Ferme représentant un terrain



Chassis de jardin





Scène 1re

	Au lever du rideau, Miguel est assis sur l'échelle et regarde la fenêtre de Braseiro.
Le prince a prévenu	Il quitte l'échelle et descend en scène.
quel est ce bruit	Il remonte et regarde par la droite.
que viennent-ils faire?	Il sort par la gauche.

Scène 2e

Entrée des Cornettes.	Dégomez entre poussé par les 4 cornettes-trompettes, les autres suivent.

6 × × × × 5 × 3 ⊕ 2 ⊕ Dégomez 1 ⊕ 4 ⊕ × × × × 7 × 8 ×

que venez-vous faire ici?	Légende : ⊕ Cornettes trompettes. × Cornettes ordinaires
	Les cornettes sont numérotés dans l'ordre des répliques.
Au signal?	Miguel qui est rentré en scène, descend entre Dégomez et la 1re ⊕

Pendant les 2 premiers couplets
[illegible]
C'est [illegible] standard

Que venez-vous faire ici?

Dégomer répond : Moi, je ne sais pas. et passe à l'extrême gauche.

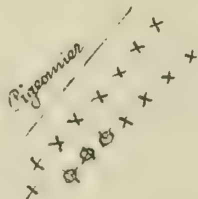
Le diable vous emporte!

Miguel remonte au fond et sort par la droite, jusqu'à la fin des couplets.

Le 1er Cornette crie : " Attention! Y sommes-nous? Tous répondent: Oui! - Le 1er Cornette : Je commence

Attention, je commence!

Tous les cornettes sont remontés et se placent sur deux rangs. Le premier cornette se détache des autres et vient chanter sous la fenêtre.



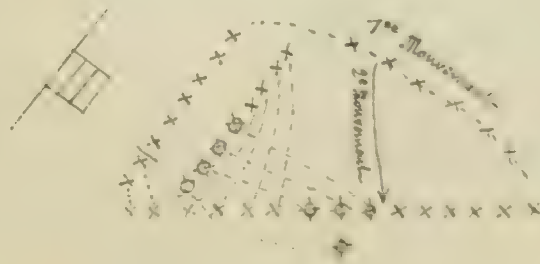


Pendant le refrain le premier cornette recule, vient reprendre sa place parmi les autres. Tous frappent en mesure sur leurs casseroles. Pour le 2e couplet, le second cornette s'avance comme

l'a fait le premier. – De même pour le 3e.

Pendant le refrain de chaque couplet, les cornettes s'avancent au pas jusque sous la fenêtre en frappant sur les instruments jusqu'à la 1re moitié, et reculant sur la 2e moitié du refrain et terminent par un salut à la fenêtre. A la moitié du dernier refrain, au lieu de reculer six cornettes de la 2e ligne opèrent un mouvement et descend en scène

Le 1er Trompette | descend la scène vis-à-vis le trou du souffleur, les 3 autres se mettent derrière lui. – Les 4 cornettes de la 1re ligne se joignent aux deux qui restent de la 2e, et tous se mettent de front et frappent sur leurs ustensiles pendant la ritournelle finale et font face au public. – Mouvement opéré :



Tout le monde placé :

Sur la fin du refrain final, tous poussent des cris en agitant leurs instruments, remontent et se replacent sur deux lignes à la même place que pour les couplets et dans le même ordre

Comment, ils n'ont rien entendu.

Miguel pendant le dernier refrain est rentré en scène et est resté derrière les cornettes, il descend en scène et regarde les fenêtres.

Scène 3e

Quel est ce bruit ?

Tous les cornettes cachent leurs instruments derrière le dos en disant : Le Baron

Il était levé

Bascire parait par le praticable du fond gauche et descend

	en scène en s'épongeant le front.
Allez-vous en !	Tous les cornettes sortent en reculant, montent les marches du praticable et disparaissent par la gauche.

Scène 4e

Dégomez, vous dormez !	Braseiro va à Dégomez qui s'est endormi pendant le dernier couplet des cornettes, contre le mur d'avant-scène (pendant les 2 premiers couplets, il a joué de la guitare sur un gril mais sans changer de place)
Vous n'êtes pas content Vous, si je vous charge	Il s'approche de Braseiro en cachant son gril
jamais. (2e fois)	Il marche sur Degomez qui recule
Il ne sait rien	Braseiro revient vers Miguel Dégomez s'assied sur le banc et s'endort.
J'y vais	Il passe devant Miguel et se dirige vers le pavillon.
Je vais me coucher	Degomez sort par le 3e plan droite

Scène 5e

Impossible de le retenir	Il est ressorti du pavillon sitôt que Degomez a disparu et réfléchit en regardant la porte.
Bonjour, Miguel	Manola et Béatrix sont entrées du 2e plan gauche - Manola lui frappe l'épaule, puis descend N°1
Vous !	Manola Beatrix Miguel
longtemps que je l'ai quittée	
Elle n'y est pas !	Béatrix passe N°3.
Ah ! la voilà !	Braseiro entre et descend en scène N°3. Il s'approche de Beatrix et Miguel remonte un peu et redescend N°3 près de Béatrix.
Mais il y a des blondes qui...	Béatrix passe N°3
C'est ma demoiselle de compagnie	Elle passe N°2.

Regardez-le	Elle prend la main de Béatrix et la présente à Braseiro.
Allez-vous en - Elle est gênante	Passe N° 2.
Elle s'en va!	Miguel descend vivement entre Braseiro et Béatrix
Je vais tout vous dire	Manola passe vivement devant Braseiro en disant : Elle s'en va.
Sois forte	Il remonte.
Tu entends?	Béatrix et Miguel sortent par la droite.
Enfin, je puis la regarder.	Il va chercher Manola qui est restée au fond et l'amène à l'avant-scène. Pendant l'a-parte de Manola il remonte voir si personne ne vient et redescend N° 2.
Ma femme	Avec beaucoup de chaleur
Mon mari	L'imitant.
Ah!	Il saute sur place en ouvrant les bras.
Ah!	Manola fait le même geste que lui et saute aussi.

— Couplets du Rataplan —

Et se battit si crânement
Ah! Béatrix!

Je vous ai chanté une chanson?

Elle me poignarderait.

Enfin le voilà!

Elle passe N° 2
Elle s'approche de la droite et frappe trois fois dans sa main, puis se promène comme si elle cherchait.

Béatrix paraît à droite 1er plan, derrière un massif.
Pendant tout le Duo, Braseiro est en extase.
au public et ne regardant pas Manola qui sort vivement et fait entrer en scène Beatrix qui tombe dans les bras de Braseiro au moment où celui-ci croit se retourner du côté de Manola

Scène 7e

Miguel entre vivement par la droite et vient N° 1 un peu au dessus des autres.

Qui ?
Ah ! quel bonheur !

Braseiro remonte vers Miguel
Braseiro et Miguel sortent par la droite - Béatrix traverse la scène et va au 1er plan gauche.

Scène 8e

puisqu'il paraît que le grand prince

Entrée des chœurs et des cornettes qui ont l'épée à la main et appuyée sur la hanche - Miguel et Manola entrent pendant la ritournelle et vont rejoindre Béatrix. Miguel tient le milieu. Tous les 3 sont dans le coin à gauche

Après le Trio

et pendant la reprise du chœur, Braseiro entre, vient prendre Manola par la main et la fait passer à droite. Calabazas entre sur la fin du chœur. Braseiro tient par la main Manola qui salue Calabazas.

Je me sens ce matin

Ch. femmes
6 Cornettes
x x x x
4 Cornettes
6 Cornettes
Ch. femmes
Beatrix Miguel Calabazas Braseiro Manola

Après le dernier couplet des Portugais, Braseiro est remonté et est redescendu N°3

J'étais volé

Les bagages de Son Excellence.

Braseiro tape sur le ventre de Calabazas.

Braseiro remonte, Miguel, Manola et Béatrix idem - Deux domestiques apportent 2 caisses, milieu du théâtre.

Manola et Béatrix se croisent dans le fond et échangent leurs places

qu'on m'apporte mon parasol.

Cherchons, cherchons son parasol.

Miguel, Manola - Calabazas Braseiro Béatrix

Tout le monde cherche, un domestique a apporté le parasol et le présente à Béatrix qui le prend en disant: Ah! je le tiens!„

avec une révérence.

Braseiro qui a passé à la gauche de Béatrix lui prend la main, lui faire faire une révérence à Calabazas.

qu'on remporte mon parasol.

Sur la fin du morceau, tout le monde se retire, les basses seules restent en scène pour terminer la dernière phrase.

Lorsque Calabazas a dit : qu'on remporte mon parasol, il la passé à Miguel qui le passe à un cornette, qui le passe à un autre et ainsi de suite le parasol passe de main en main Il disparaît par la droite.

Braseiro est remonté et redescend N°3

Scène 9e

Mon Dieu, qu'est-ce qu'il y a ?
Je suis emballé

Manola Miguel Braseiro Calabazas Béatrix.

Calabazas envoie un baiser à Béatrix et sort par la droite -
Braseiro le suit

Scène 10e

Eh bien, nous voilà par votre faute

Manola - Miguel - Béatrix

Beatrix passe N°2.

Venez, je vais vous ex- -pliquer	Elle les entraine par le fond gauche.
	## Scène 11e
Les dix minutes sont écoulées	Calabazas rentre de droite
Vous m'avez compris	Manola rentre de gauche
Mais je suis une créole	Elle passe n° 2
Moi je suppose que vous êtes le serpent!	Manola va prendre un rameau qui est dans le massif 1er plan droite.
Maia, Maia	Manola fait des passes avec son rameau, Calabazas la suit comme s'il y était attaché.
Tenez, là!	Elle passe n° 1 en indiquant le pigeonnier
attendre mon signal	Elle fait passer Calabazas n° 1.
Allons! allons!	Elle chante et le fait monter à l'échelle.
	Scène

Scène 12e

<u>Miguel! Miguel</u>
<u>Enlève l'échelle</u>

Miguel parait par la gauche et vient N°1
Miguel prend l'échelle et la porte dans la coulisse au dessus du pigeonnier et redescend N°2.

<u>à tire d'aile</u>

Ils se sauvent tous deux par le praticable fond gauche

Scène 13e

<u>A moi! à moi!</u>

Pendant la ritournelle tout le monde arrive pêle-mêle et cherche sans voir Calabazas.

<u>Oh! ciel! là-haut!</u>

Sur le cri de Braseiro tout le monde se retourne et aperçoit Calabazas

Calabazas.
Choristes hommes
Choristes femmes
Cornettes
× Braseiro

Ah! la voici!
Ah! j'enrage

Braseiro va prendre l'échelle et aide Calabazas à descendre.
Il est descendu et a pris la scène - Tout le monde descend en scène

Choristes femmes
6 Cornettes

choristes hommes.
4 Cornettes

Chor. femmes
6 Cornettes

Dégomez Calabazas Braseiro

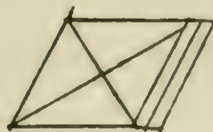
Oh! coup fatal

Il défaille, les cornettes s'approchent et le soutiennent - A ce moment Béatrix soulève le rideau de la fenêtre du 1er étage en face et chante - En l'entendant, Braseiro revient peu à peu à lui et écoute avec ravissement - Tout le monde se penche du côté d'où vient le chant et écoute.

Au revoir

Braseiro se dirige vers le pavillon et entre.

Allons, vous, suivez-moi ! Bien loin, bien loin, la tourterelle	Calabazas va à Degomez, le secoue et le fait passer N°2 en disant : Silence et pas de résistance ! Pendant que Manola et Béatrix chantent dans la coulisse à gauche, tout le monde se sépare et écoute.







Il faut poursuivre l'infidèle	Calabazas entraîne Degomez et tous deux sont sur les marches du praticable de gauche au fond quand le rideau tombe.

Acte 3e

Porte
Cave.
Panorama
Panorama.
Table
2 tabourets.
Table
2 tabourets
Table
Porte
Praticable.
Table
2 tabourets
Chassis jardin
(Lustre en verres de couleur.)
Echelle coulisse
Table
(Petit lustre.)
Table
3 tabourets
Posada.
Chassis
Porte
Table
3 tabourets
Table
3 tabourets
Bosquet.
(Petit lustre)

A la fin du chœur, 6 étudiants et 6 grisettes, avec tambours de basque et éventails, entrent par le fond, en sautant et en dansant.

	Danse après chaque couplets.
A boire, à boire.	Entrée de Sanchette et de Christoval par le 2e plan à droite sous le praticable.
	Sanchette. Christoval.
	Après les couplets, les Choristes enlèvent tables et tabourets, excepté la table 1er plan droite et un tabouret.
	Même jeu a gauche.
A cause de la police.	Premier couplet de Sanchette.
	Etudiants - Grisettes. Sanchette. Etudiants. Grisettes. Christoval.
	Deuxième Couplet.
	Etudiants. Grisettes. Sanchette. Christoval. Grisettes. Etudiants.
Ça serait dommage.	Pablo prend la taille de Sanchette et l'embrasse.

Suivez-moi.	Sanchette et Christoval sortent sous le praticable suivis des Etudiants et Grisettes, en dansant.

Scène 2e

De suite l'entrée de Béatrix et Braseiro par le fond.
Béatrix se cache la figure avec sa mantille.

Braseiro. Béatrix.

Son fait au général espagnol.	Braseiro pendant la fin de son monologue remonte.

1. Béatrix. 2. Braseiro.

Scène 3e

l'air solide, enfin.	Entrée de Sanchette suivie de Christoval. Ils entrent de droite, et se placent sans voir Braseiro

Béatrix. Braseiro. Christoval. Sanchette.

O patronne.	Christoval tombe aux genoux de Sanchette.
Silence, du monde.	Christoval se lève.
	Sanchette prend le N° 3.
beaucoup d'or.	Sanchette désigne la porte 1er plan.
Cristi ! Elle est raide.	Braseiro sort 1er plan, précédé de Béatrix.

Scène 4e

	Sanchette et Christoval, à gauche.
O patronne !	Christoval aux genoux de Sanchette.
	Sanchette. Christoval.
	Miguel entre par le fond.
	Miguel, au fond.
	Sanchette. Christoval.
Ne vous gênez pas.	Christoval se lève.
Qu'est-ce que vous voulez.	Miguel descend N° 3.

Il n'y en a plus.	Sanchette passe N° 2.
	Christoval. Sanchette. Miguel.
	Miguel donne une bourse à Sanchette qui passe à droite avec Christoval.
Je vais appeler le camarade.	Miguel va à la porte du fond et appelle Alonzo.
N'aie pas peur.	Manola entre par le fond venant de droite et entre en disant au fond : Oh je n'ai pas peur.
Le joli muletier.	Manola descend N° 2.
	Miguel. Manola. Sanchette. Christoval.
préparer vos chambres.	Elle sort sous le praticable de droite suivie de Christoval en disant : Oh! le joli muletier !

Scène 5e

Miguel. Manola.

Nous allons lui demander.	Miguel remonte.
	Entrée de Sanchette et de Christoval de droite.
	Christoval. Miguel. Sanchette. Manola.

Scène 6e

Ça ne se voit pas.	Manola descend un ou deux pas.
Que je suis une femme.	Manola passe N° 2.
Une femme.	Christoval qui est remonté descend N° 3.
Une femme voyons donc.	Manola. Miguel. Christoval. Sanchette.
	Sanchette fait pirouetter Christoval qui passe N° 4.
En regardant bien.	Christoval est remonté un peu, redescend pour dire :
	Oui ; il y a quelque chose.
Qu'est-ce que c'est ?	Christoval remonte au fond et descend N° 1.
	Christoval. Miguel. Manola. Sanchette.

	Duetto.
On le devine sans peine.	Miguel se rapproche et se donne la main pour les deux derniers vers:
	Nous sommes deux amoureux
	Qui courent la prétentaine.
	2e Couplet.
	Miguel passe No 3.
	Christoval. Manola. Miguel. Sanchette.
Vous savez tous nos secrets.	Manola passe No 3, Miguel No 2.
J'y cours.	Christoval sort en courant par le fond. Sanchette remonte en désignant la droite.
Viens Miguel.	Manola sort à droite, suivie de Miguel.
	Scène 7e
	Sanchette seule.

ne sera pas malheureux.	Au moment où elle va sortir par le fond, on frappe.
C'est trop fort.	Elle ouvre. Calabazas entre suivi de Dégomez.
	Ils paraissent exténués.

Sanchette. Calabazas. Dégomez.

Oh! un siége.	Dégomez s'assied sur le tabouret qui est resté à droite 1er plan.
Devant moi.	Calabazas le fait lever et prend sa place.
Allez-vous en.	Sanchette remonte un peu.
Non, restez.	Elle reprend sa place.
Tiens, une femme.	Calabazas se lève.
Plus tard, nous verrons.	Sanchette remonte encore.
Non, restez.	Elle reprend sa place.
N'est-ce pas.	Dégomez s'est endormi debout.
J'ai une bonne idée	Dégomez s'éveillant.
Il me donne chaud.	Calabazas prend dans sa poche un nid pour s'essuyer croyant prendre son mouchoir.

Approchez.	Sanchette s'approche.
	Sanchette. Calabazas. Dégomez.
Se tire toujours d'affaire.	Calabazas l'embrasse.
Je le parierais.	Dégomez remonte un peu.
C'est mon affaire.	Dégomez sort 2e plan, coulisse gauche.
	Sanchette est allée à droite 2e plan et dit :
	Allons, tout le monde ici. Ordre supérieur, Son Excellence attend.

Scène 8e

Entrée des Etudiants et Grisettes

Calabazas. Sanchette.

Etudiants. Grisettes. Etudiants, Grisettes.

Calabazas passe la revue en commençant à droite et finit par Inès à gauche qu'il embrasse.

C'est bien mes enfants, c'est bien.

Manola entre de droite suivie de Miguel.

Calabazas.

Sanchette. Miguel. Manola.

Étudiants et Grisettes.

Joliment son métier.

Couplet du muletier.

Sanchette. Calabazas. Manola. Miguel.

Allez-vous en, ça suffit.

Sortie des Étudiants et Grisettes sur le cri de : Vive Monseigneur !

Il n'y a vu que du feu, filons vite.

Entrée de Christoval par le fond.

Scène 9e

Sanchette. Christoval. Calabazas. Manola. Miguel.

Voyons donc ça.	Calabazas s'approche de Miguel et de Manola et fait sauter leurs chapeaux et perruques.
Ils sont pincés.	Calabazas au milieu de Manola et Miguel, leur donnant le bras.
Mais Monseigneur.	Calabazas remonte un peu. *Hôlà alguazils!* Les quatre alguazils entrent par le fond et se tiennent.
Deux personnes sous clef.	Les deux jeunes gens se sont rapprochés. Calabazas au milieu d'eux. *Oh! pas ensemble.* Il désigne la porte de gauche à Manola, et la cave au fond à droite, à Miguel.. Le premier alguazil de gauche enferme Manola à gauche, et le premier alguazil de droite enferme Miguel dans la cave en poussant le verrou .. L'alguazil de gauche apporte la clef à Calabazas qui la prend et la met dans sa poche.- Les alguazils reprennent leurs places au fond.
Mort ou vif. Allez!	Les alguazils sortent par le fond en saluant Calabazas.

	Christoval. Sanchette. Calabazas.
Ainsi que votre garçon.	Sanchette sort à droite suivie de Christoval.

Scène 10e

	Calabazas seul.
Gâte mon plaisir.	Braseiro entre 1er plan de droite suivi de Béatrix cachée de sa mantille.
	Béatrix. Braseiro. Calabazas.
Son Excellence.	Béatrix dit : Le Prince ! - Et sort vivement à droite 1er plan.
	Calabazas. Braseiro.
Vous entendez ! Ici.	Braseiro les mains sur les épaules de Calabazas.
Le malin des malins.	Calabazas même jeu.
Prends cette clef.	Calabazas donne la clef à Braseiro en désignant la porte à gauche.
	Braseiro passe N° 1.

Scène 11e

Ouvre donc.	Braseiro va ouvrir la porte de gauche et amène Manola par la main. Pendant ce temps Calabazas ouvre la porte de la cave et amène Miguel par la main.
	Manola. Braseiro. Calabazas. Miguel.
Nous allons bien voir.	Braseiro va ouvrir la porte de droite et amène par la main Béatrix toujours cachée .. La mantille de Béatrix se détache, Braseiro la reconnaissant dit :
	La demoiselle de Compagnie.
	Miguel. Manola. Calabazas. Braseiro. Béatrix.
Ça fait toujours plaisir.	Calabazas sort en courant par la coulisse de gauche.
	Scène.

Scène 12e

Brasciro remonte et descend en arpentant la scène, furieux.

Miguel. Manola. Béatrix.
Brasciro.

Quatuor.

Couplets.

Miguel. Manola. Brasciro. Béatrix.

Scène 13e

Ma femme!

Brasciro aux genoux de Béatrix. - Calabazas suivi de Dégomez qui est couvert de foin entrent et les surprend ainsi.

Calabazas. Dégomez.

Miguel. Manola. Brasciro. Béatrix.

Final.

Je suis le premier ministre.	Entrée générale de tous côtés.. Entrée de Sanchette par le fond suivie de Christoval.
C'est un courrier.	Le courrier entre du fond et descend à Calabazas auquel il remet un pli, puis se recule et se place au fond, - derrière lui les quatr. alguazils.

Christoval. Sanchette. Miguel, Calabazas. Manola. Brasciro. Béatrix. Dégomez.

Ténors et 1ers Dessus. Basses et 2es Dessus.

Fin.